

LTK Production

ZONE

D'après le roman de **Mathias Enard** (éditions Actes Sud, 2008)

Adaptation et mise en scène : **Marilyn Leray et Marc Tsypkine**

Avec : **Marilyn Leray, Marc Tsypkine, Sara Lebreton et Guillaume Bariou**

11 • Gilgamesh Belleville Avignon 2018

REVUE DE PRESSE

Service de presse Zef

Isabelle Muraour : 06 18 46 67 37 & Emily Jokiel : 06 78 78 80 93

Avec Valentine Bacher et Carole Guignard

contact@zef-bureau.fr

www.zef-bureau.fr



JOURNALISTES VENUS

PRESSE ECRITE

Quotidien

Jean-Rémi Barland **La Provence**
Stéphane Pajot **Presse Océan**

Hebdomadaire

Anaïs Heluin **Politis / Sceneweb**

Autre

Sandrine Ganem **Club de la presse**

WEB

Béatrice Chaland **BC Le Rideau Rouge**
Catherine Corrèze **ManiThea**
Dominique Daeschler **Madinin'art**
Muriel Désveaux **Lamuse.fr**
Jérémy Engler **La Parole aux Arts**
Walter Géhin **PLUSDEOFF**
Anne Verdaguer **The ARTchemists**

WEBRADIO

“Léon Bobo”

la terrasse

"La culture est une résistance à la distraction" Pasolini

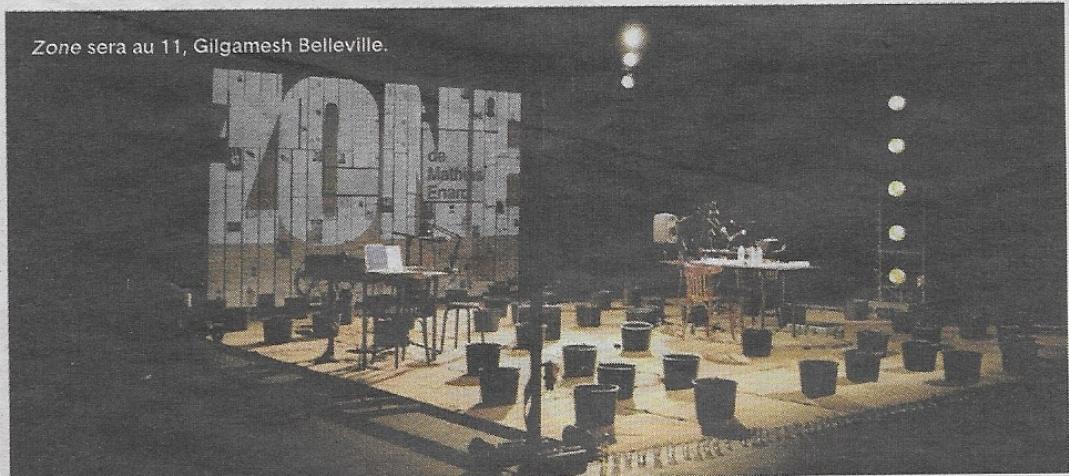
11^e édition – juillet 2018

Zone

LE 11 • GILGAMESH BELLEVILLE / D'APRÈS LE ROMAN DE MATHIAS ENARD /
MES MARILYN LERAY ET MARC TSYPKINE

Sur les pas de Francis Servain Mirkovic, héros aux identités multiples du roman de Mathias Enard, Zone vous fera voyager dans l'Histoire de la Méditerranée.

© mlk-scen-3



Road story, récit d'espionnage, roman géopolitique et poétique tout à la fois, Zone de Matias Enard, prix Goncourt 2015, raconte le trajet d'un ancien agent secret sur le parcours ferroviaire qui relie Milan à Rome. Ce roman-fleuve labyrinthique, construit en une seule phrase, est porté à la scène par Marylin Leray et Mark Tsypkine, comédienne et vidéaste de la compagnie LTK Production, sous la forme d'un travail mêlant théâtre, images et sons.

Une investigation journalistico-judiciaire

Dans ce train, Francis Servain Mirkovic repasse le film de sa vie d'agent secret où s'invitent l'Histoire, la mythologie, la littérature et, bien sûr, les guerres du pourtour méditerranéen. Conflits des Balkans, Deuxième Guerre mon-

diale et déchirement de l'ex-Yougoslavie peuplent de fantômes et de coups tordus ce roman qui devient littéralement l'objet de la pièce. Devant un vaste écran aux images « *d'un parti-pris plutôt esthétique que réaliste* », ils sont quatre à partir sur les traces du personnage de ce roman. Une véritable expérience de plateau qui croise les disciplines et les supports, prend la forme d'une investigation journalistico-judiciaire et raconte en même temps qu'il les fabrique les médiums du processus d'enquête.

Éric Demey

Avignon Off. 11 • Gilgamesh Belleville, 11 bd Raspail. Du 6 au 27 juillet à 22h10, relâche les 11, 18 et 25. Tél. 04 90 89 82 63.

Zone (Fascinant et puissamment inventif)

Par Jean-Rémi Barland



On saluera tout d'abord l'intelligence avec laquelle Marilyn Leray, aidée à la vidéo par Marc Tsyplkine vient d'adapter « Zone » le roman de Mathias Enard. Transformant la scène de la pièce en un vaste laboratoire où les tables accueillent des machines à écrire, où le sol se trouve jonché d'objets dont la présence d'un train électrique, tournant en boucle, et où, des écrans diffusent des images inquiétantes, ils nous font partir en voyage. Celui d'un certain Francis Servain Mirkovic, (à moins que son identité soit toute autre), qui, par une nuit décisive prend le train pour se rendre de Milan à Rome. Porteur d'une valise « remplie de morts » (témoignages accablants, photos terribles), on découvrira que ce voyageur décidé à rompre avec son passé est un agent secret, se rendant au Vatican, afin d'y accomplir une mission des plus inattendues. On louera en deuxième lieu le jeu subtil des quatre comédiens (les deux metteurs en scène et lumière et Sarah Lebreton tout comme Guillaume Bariou) qui font du théâtre sans en avoir l'air. Leur présence quasi magique derrière des micros ou sur la scène renforce l'aspect très épopée contemporaine du texte de Mathias Enard qui, ici signe un roman post-« La modification » de Robbe-Grillet où la question identitaire prend grâce au travail de l'équipe théâtrale de « Zone » des allures de drame antique.

« Zone » au 11 Gilgamesh Théâtre jusqu'au 27 juillet à 22h10. Tarifs 19€/13,50€/7,50€.
Réservations au 04 90 89 82 63. www.11avignon.com

Nantais en Avignon : "Zone", voyage vertigineux dans un train d'enfer

11 juillet 2018



"Zone" est une création née d'après le livre de Mathias Enard (auteur qui fut Goncourt) par LTK Production. Ce "travail" vertigineux et puissant autour de la complexité de la violence a été réalisée par Marilyn Leray et Marc Tsykine. Le duo nantais a intégré sur scène les ingénieurs son et lumière Sara Lebreton et Guillaume Bariou qui assurent leur propre rôle. *"On a mis tout notre travail de recherche autour du texte de Mathias Enard sur la scène"*, indique Marilyn Leray. C'est elle qui narre l'ensemble du texte, Marc Tsykine, plasticien, ayant dessiné et agencé la scène, les vidéos, l'esthétique. *"Le texte de Mathias Enard est très littéraire, ce n'est pas un texte de théâtre mais une phrase de 500 pages. On suit un certain Francis Servain Mirkovic dans un voyage en train, un homme au passé trouble que l'on découvre sous le prisme des guerres et des conflits"*.

Soutenu par de nombreuses institutions (la ville de Nantes, la Région et le Département), le spectacle "Zone" reste une aventure à risque pour la compagnie LTK Production qui a investi plus de 60 000 euros dans l'aventure. Rien que la location du théâtre coûte 18 000 euros (!) Malgré un démarrage compliqué (la salle n'était pas finie d'être construite quand ils ont fait la générale !), Marilyn Leray et Marc Tsykine ont déjà des retours très bons parmi les premiers spectateurs. La pièce a été jouée une vingtaine de fois. En Avignon, ils doubleront le nombre de représentations. Comme tous leurs compères ou complices du "off", ils font eux-mêmes la promo et bénéficient de la plaquette du Grenier à Sel, la salle louée par la région des Pays de la Loire. **Une autre aventure à suivre bientôt dans ces colonnes du 16 au 20 juillet.**

"Zone", tous les soirs à 22 h 10 jusqu'au 27 juillet au théâtre Gilgamesh, 11 bd Raspail, Avignon

LE BRUIT DU OFF

AVANT-PREMIERE OFF 2018 : « ZONE », D'APRES MATHIAS ENARD AU 11-GILGAMESH

Posted by [lefilduoff](#) on 12 juin 2018



AVANT-PREMIERE AVIGNON OFF. « ZONE » – création 2017 d'après le texte de Mathias Enard (Actes Sud éditions) – Mise en scène et interprétation : Marilyn Leray et Marc Tsypkine – Avec Marilyn Leray, Marc Tsypkine, Sara Lebreton et Guillaume Bariou – au 11-Gilgamesh du 6 au 27 juillet à 22H10.

« ...c'est trop tard, j'aurais pu descendre à Florence maintenant c'est trop tard, plus d'arrêts avant la destination finale, il va falloir aller jusqu'au bout, il va falloir se laisser porter jusqu'à Rome et continuer la bataille, le combat contre les Troyens grands dompteurs de cavales, contre moi-même mes souvenirs et mes morts qui m'observent en grimaçant... » (Zone de Mathias Enard – éditions Actes Sud)

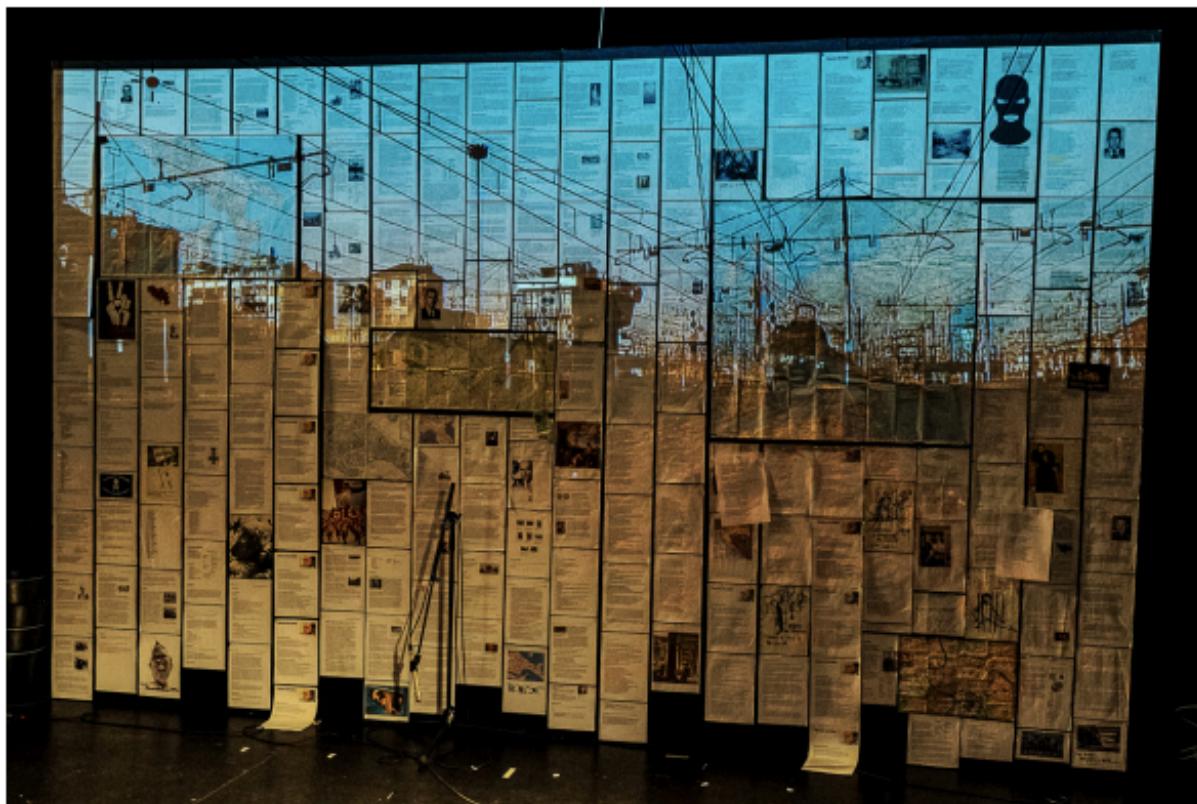
Par une nuit décisive, un voyageur lourd de secrets prend le train de Milan pour Rome. Abruti de fatigue, d'alcool et d'amphétamines, Francis Servain Mirkovic, ancien agent du renseignement, est la proie du flot désordonné de ses souvenirs, de ce qu'il a vu, su ou lu.

ZONE nous plonge directement dans les pensées de ce personnage trouble qui a traversé les conflits et événements marquants du XXe siècle. Constitué d'une seule phrase de 500 pages, le roman de Mathias Énard (prix Goncourt 2015 pour Boussole) charrie toute l'histoire du bassin méditerranéen.

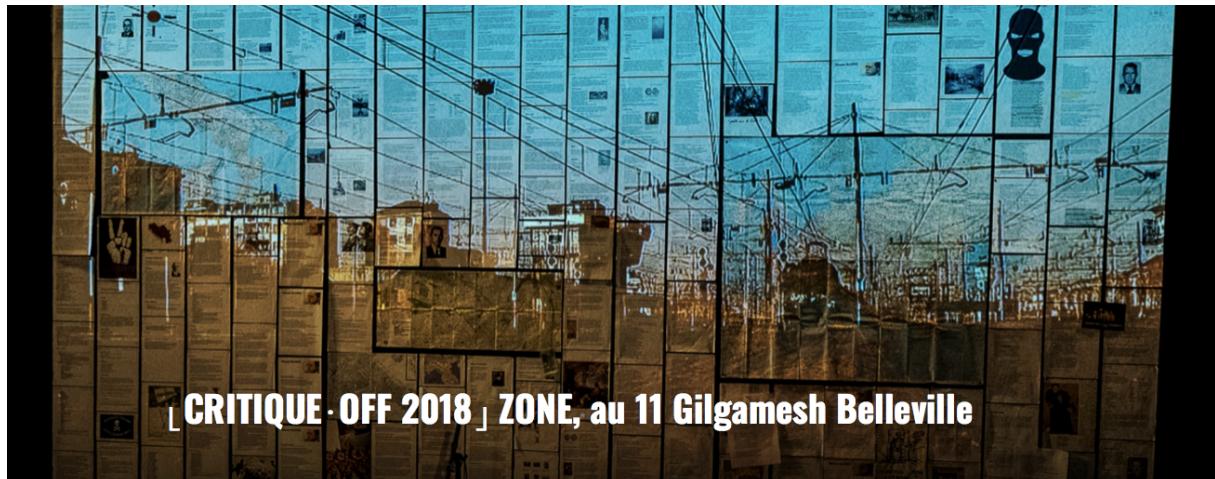
Frappés par cette écriture labyrinthique, chronique d'un chaos sans fin, Marilyn Leray et Marc Tsypkine installent un laboratoire d'investigation, dissèquent, collent et recoupent textes et images, et esquisSENT le portrait d'un homme impuissant face à la complexité du monde et à l'horreur sans cesse renouvelée.

Une adaptation haletante où petite et grande histoire sont intimement liées.

Production : LTK production – Coproduction : le lieu unique, scène nationale de Nantes / le TU-Nantes, scène de recherche et de création contemporaine / La Halle aux Grains, scène nationale de Blois / le Grand R, scène nationale de La Roche sur Yon



Photos Paquito



UNE IMMERSION AUSSI GLAÇANTE QUE PASSIONNANTE DANS L'INNOMMABLE.

Faire vivre sur scène le roman *ZONE*, texte-fleuve de Mathias Énard, cinq cent pages que, hormis quelques virgules, n'entrave aucune ponctuation, est le défi relevé par la compagnie LTK. À texte-fleuve, performance-fleuve de Marylin Leray (auteure de l'adaptation et qui met en scène avec Marc Tsyphkine), le visage tendu, qui par une courte lecture du début du roman nous fait entrer dans sa labyrinthique histoire. Dans le train Milan-Rome, un homme se dirige, espère-t-il, vers une nouvelle vie que doit lui offrir la vente, au Vatican, d'une valise. Dans cette valise, une masse de documents concernant criminels de guerre, tortionnaires de camps de concentration et autres salops de la pire espèce, le fruit de milliers d'heures d'enquête, de recoupements, de rencontres secrètes...

Comment s'enfoncer dans les méandres d'une pensée débordant des exactions en tout genre que contient la valise, pensée certes traversée par le souvenir de deux femmes aimées, sans en faire une accumulation indigeste et nous faire sauter du train ? Si la narration est assurée en très grande partie par Marylin Leray, la présence sur scène de Sara Lebreton, Marc Tsyphkine et Guillaume Barriou permet de multiplier les perspectives, entre ambiance de salle de rédaction enfumée et antre d'agent secret, reconstitution d'émission radiophonique et opération militaire. Le recours à la vidéo (Marc Tsyphkine), projetée sur un mur où sont placardés dessins, photos, notes confidentielles et cartes, est ici entièrement pertinent et maîtrisé, une denrée rare. Une immersion aussi glaçante que passionnante dans l'innommable.

—Walter Géhin, PLUSDEOFF

ZONE

À voir durant le FESTIVAL D'AVIGNON OFF 2018 au 11 GILGAMESH BELLEVILLE (11 boulevard Raspail) à 22h10, du 6 au 27 juillet, relâche les 11, 18 et 25. Réservation au 04 90 89 82 63.

Auteur Mathias Enard © Texte édité aux Éditions Actes Sud / Adaptation Marilyn Leray / Mise en scène Marilyn Leray et Marc Tsyphkine / Avec Marilyn Leray, Sara Lebreton, Marc Tsyphkine et Guillaume Barriou / Création vidéo Marc Tsyphkine / Création lumière Sara Lebreton / Création sonore Guillaume Barriou / Regard extérieur Emilie Mousset / Création costumes Caroline Leray / Régie plateau Christian Cuomo.

Crédit photo : Paquito.



Après avoir passé en revue le programme d'une trentaine de théâtres, extirpé de ces programmes 107 dossiers de presse, lu et relu ceux-ci, retenu un quart vu *in situ*, voici une liste de 16 pièces (réparties sur 7 lieux) façonnée en toute indépendance et faisant fi des prétendues têtes de gondole. 16 pièces en prise directe avec le monde qui nous entoure. Provocantes, ou engagées, ou étonnantes, subversives, courageuses, versatiles, toutes marquantes, ne tardez pas à aller les voir car certains théâtres anticipent la fin du Festival et nombre de ces pièces affichent complet ou ne sont pas loin de l'être. Cliquez sur leurs titres pour en savoir davantage et... régalez-vous !

À VOIR EN PRIORITÉ

- 10h00 au Théâtre du Train Bleu, [3 HOMMES SUR UN TOIT](#).
 11h55 au 11 Gilgamesh Belleville, [QUITTER LA TERRE](#). (Suisse)
 15h55 à La Manufacture, [J'APPELLE MES FRÈRES](#).
 17h00 au Théâtre des Doms, [L'HERBE DE L'OUBLI](#). (Belgique)
 19h30 au Théâtre des Doms, [J'ABANDONNE UNE PARTIE DE MOI QUE J'ADAPTE](#). (Belgique)
 19h30 au Théâtre des Halles, [CONVULSIONS](#).
 20h30 à La Scierie, [MILLE AUJOURD'HUI](#).
 21h15 au Théâtre des Halles, [LA BATAILLE D'ESKANDAR](#).

À VOIR DANS UN SECOND TEMPS

- 10h20 à La Manufacture, [HEROE\(S\)](#).
 10h30 à La Manufacture, [UNDER ICE](#). (Lituanie)
 11h50 à La Manufacture, [UN HOMME QUI FUME C'EST PLUS SAIN](#).
 12h55 au 11 Gilgamesh Belleville, [LOVE AND MONEY](#). (Luxembourg)
 13h40 au 11 Gilgamesh Belleville, [VANIA, UNE MÊME NUIT NOUS ATTEND TOUS](#).
 14h30 au Théâtre des Doms, [PAS PLEURER](#). (Belgique)
 16h40 à Présence Pasteur, [PULVÉRISÉS](#).
 22h10 au 11 Gilgamesh Belleville, [ZONE](#).

—Walter Géhin, PLUSDEOFF

Crédit photo : montage réalisé par PLUSDEOFF, à partir de photos (de gauche à droite, colonne par colonne) de Matthieu Edet (pièce CONVULSIONS), Claire Gondrexon (J'APPELLE MES FRÈRES), Nicolas Joubard (UN HOMME QUI FUME C'EST PLUS SAIN), Simon Letellier (QUITTER LA TERRE), Artūras Areima Theater (UNDER ICE), Stéphane Szestak (PULVÉRISÉS), Paquito (ZONE), Hubert Amiel (J'ABANDONNE UNE PARTIE DE MOI QUE J'ADAPTE), Yves Kerstius (PAS PLEURER), Tristan Jeanne-Valès (LA BATAILLE D'ESKANDAR), Véronique Vercheval (L'HERBE DE L'OUBLI), Bohumil Kostihryz (LOVE AND MONEY), teaser Cie Avant l'incendie (MILLE AUJOURD'HUI), Cie Théâtre du Détour (3 HOMMES SUR UN TOIT), Adrien Raybaud (VANIA, UNE MÊME NUIT NOUS ATTEND TOUS), Benjamin Lebreton (HEROES).

La Parole aux Arts

Quand on donne la parole aux Arts de la Scène



Zone de doutes, de conflits et de mémoire

26 juillet 2018

À l'occasion du festival Off d'Avignon, le 11 Gilgamesh Belleville accueille la compagnie LTK Production du 6 au 27 juillet à 22h10 avec son spectacle *Zone*, adapté du roman éponyme de Mathias Énard paru en 2008. Il leur aura fallu cinq ans pour monter ce projet si particulier.

Une enquête pour découvrir Francis

Ceux qui ont déjà lu Mathias Énard savent à quel point son écriture est particulière et ceux qui ont lu *Zone* en sont encore davantage convaincus. Il ne cesse de se jouer du lecteur en multipliant les digressions ou le passage d'un sujet à un autre pour nous faire voyager au même rythme que ses personnages. Difficile dans ce cas-là de traduire une telle écriture au plateau, pourtant Marilyn Leray et Marc Tsyplkine ont réussi grâce à un dispositif scénique complexe mais terriblement efficace. En tant que narrateur, Francis nous raconte son voyage en train de Milan à Rome en l'entrecoupant de souvenirs qui finissent par faire le portrait de cet homme aux multiples identités qui travaille pour les services secrets. Pour l'adaptation au plateau, la compagnie a décidé de construire son histoire autour d'une enquête sur l'identité de Francis Servain Mirkovic, comme en témoigne les deux centaines de feuilles accrochées au mur avec des cartes pour essayer de reconstruire la vie de cet homme qui voyage avec une mallette pleine de secrets...

La scène est divisée en plusieurs espaces, il y a trois bureaux, un avec un écran et une régie pour projeter les différentes vidéos du voyage en train entre autres, un autre qui ressemble à un studio de radio et un dernier qui ressemblent à un poste de greffier. Au milieu de ces trois espaces, sont disposés une vingtaine de poubelles qui contiennent chacune un élément qui sera utile au déroulement de la mise en scène : vêtements, eau, objets... sans oublier la maquette d'un train qui symbolise évidemment le voyage de Francis qui aura passé beaucoup de temps dans les trains tout au long de sa vie. Marilyn Leray prend le temps de nous expliquer quel sera le but de la pièce puis incarne le personnage de Francis avec un mimétisme impressionnant qui nous ferait oublier qu'il s'agit d'une femme qui joue un homme. Une fois dans la peau de Francis, elle commence à raconter son histoire et dès lors qu'elle évoque une notion un peu complexe ou un autre personnage, ses acolytes sur scène la coupent pour rajouter un élément d'information supplémentaire, semblant l'agacer mais qui montre

l'extrême minutie dont ils font preuve pour rassembler des éléments les plus justes possibles et nous dresser le portrait le plus fidèle possible de Francis...

Une vie de zone(s) !

Comme dit précédemment, le plateau est divisé en zones, zones qui à la fin seront rassemblées pour signifier que toutes les zones qu'a parcourues Francis au cours de sa vie et de ses rencontres font son existence et forment sa propre zone. Au cours de ses voyages, il aura traversé plusieurs zones de guerres autour de la Méditerranée, bassin qu'il ne connaît que trop bien et qu'il appelle lui-même sa « Zone » : sa zone de travail, zone d'errance, zone de vie, zone d'amour et zone de morts...

La pièce évoque successivement et dans l'ordre chronologique inverse les grands conflits armés méditerranéens dont il a soit tiré des renseignements soit pris part aux événements en commettant lui-même certains crimes. Les artistes évoquent alors des personnages historiques et rappellent, par la projection et la lecture de leur biographie, les crimes qu'ils ont commis, comme un devoir de mémoire. Les récits des exactions commises sont très détaillés et retracent bien la violence et l'horreur de ce qui s'est passé. Horreur qu'il est difficile de comprendre pour ceux qui ne l'ont pas vécu, comme c'est le cas de Stéphanie, sa compagne et collègue au service secrets qui le questionne et le met tant mal à l'aise qu'il finit par craquer... Aujourd'hui, lassé de cette vie, il cherche à se débarrasser de tous ces secrets mais le peut-il vraiment ?

Cette pièce à la scénographie intrigante mais redoutable d'efficacité réussit, comme le roman, à nous raconter la guerre du côté des bourreaux, des victimes, mais aussi l'après-guerre et les traumatismes qui y sont liés, le tout avec un texte fort et plein d'humanité.

Jérémy Engler

Marilyn Leray et Marc Tsypkine adaptent ZONE de Mathias Enard

27 mai 2018 / dans Avignon, Festival, Off, Théâtre / par Dossier de presse



Zone par © Paquito

LTK Productions ne laisse rien au hasard et embarque le spectateur aux côtés de Francis Servain Mirkovic, dans un voyage qu'il effectue en train au rythme de ses souvenirs dans un chaos labyrinthique. L'intelligence du travail tient à la distance que les artistes ont su mettre avec le personnage dont le récit inépuisable d'atrocités nous est conté sous la forme d'une enquête dans un suspense haletant toujours renouvelé.

ZONE de Mathias Enard © Texte édité aux Éditions Actes Sud

Adaptation Marilyn Leray

Metteur en scène Marilyn Leray et Marc Tsypkine

Avec Marilyn Leray, Sara Lebreton, Marc Tsypkine et Guillaume Barriou

Création vidéo Marc Tsypkine

Création lumière Sara Lebreton

Création sonore Guillaume Barriou

Regard extérieur Emilie Mousset

Création costumes Caroline Leray

Régie plateau Christian Cuomo

Diffusion Véronica Gomez

Production LTK production

Coproduction le Lieu Unique, Scène Nationale de Nantes, le TU Nantes, Scène de Recherche et de Création contemporaine, la Halle aux Grains, Scène Nationale de Blois, le Grand R, Scène Nationale de La Roche sur Yon

Soutiens de la SPEDIDAM, du Théâtre, scène nationale de Saint-Nazaire, le THV, Saint Barthélémy d'Anjou, EVE Scène Universitaire du Mans, le Théâtre de l'Ephémère du Mans, la Maison Julien Gracq, la Compagnie NON NOVA

ZONE a obtenu l'aide à la création de la DRAC Pays de la Loire, du Conseil régional des Pays de la Loire, du Département de Loire Atlantique et de la Ville de Nantes

Remerciements à Françoise Nicoll

Durée • 1h50

Avignon Off 2018

11 Gilgamesh

6 – 27 JUILLET À 22H10

Relâches les 11 et 18 et 25 juillet

EN ÉCOUTE



00:00 | 16:54

Vanial!/De Dingens.../Knusa / Insert
→ LESBOBOSDELEON



f t g+

LESBOBOSDELEON

▶ Cad#4: Mao2/La Reprise/Zone 20:35

POSTÉ LE 11 JUILLET 2018 | 0 PARTAGES | COMMENTAIRES | CARNET DE BORD

[TÉLÉCHARGER](#)

Voici les carnets d'Avignon numéro 4 avec des critiques de :
Joueur, Mao 2, les Noms à 15 h00 à la fabrica
La Reprise à 18h00 à Aubannel
Zone à 22h10 au 11 Gilgamesh

[Voir les commentaires](#)



[SPECTACLE](#)

⇒ [Podcast](#)